



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**RREGULLORE (QRK) NR.14/2020 PËR TRANSFERIMIN E NËPUNËSVE CIVILË<sup>1</sup>**

**REGULATION (GRK) NO.14/2020 ON THE TRANSFER OF CIVIL SERVANTS<sup>2</sup>**

**UREDBE (VRK) BR.14/2020 O PREMEŠTAJU CIVILNIH SLUŽBENIKA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Rregullorja (QRK) – Nr.14/2020 për Transferimin e Nëpunësve Civilë, është miratuar në mbledhjen e 26-të të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 07/26, datë 21.08.2020.

<sup>2</sup> Regulation (GRK) - No. 14/2020 on the Transfer of Civil Servants, was approved on the 26-rd meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 07/26, dated 21/08/2020.

<sup>3</sup> Uredba (VRK) - Br.14/2020 o Premeštaju Civilnih Službenika, usvojen je na 26 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 07/26, datum 21.08.2020.

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenet 52, 53 dhe 54 të Ligjit Nr. 06/L-114 për Zyrtarët Publik, si dhe nenit 19 6 (6.2) të Rregullores Nr. 09/2011 e Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p> <p>Miratton:</p> <p><b>RREGULLORE (QRK) NR. 14/2020 PËR TRANSFERIMIN E NËPUNËSVE CIVILË</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Kjo Rregullore përcakton rregullat dhe procedurat për transferimin e përkohshëm, përhershëm dhe transferimin në rast mbylljes apo ristrukturimit.</p>	<p><b>The Government of Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Articles 52, 53 and 54 of the Law no. 06 / L-114 on Public Officials, as well as Article 19 6 (6.2) of the Rules of Procedure no. 09/2011 of the Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p><b>REGULATION (GRK) NO. 14/2020 ON THE TRANSFER OF CIVIL SERVANTS</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This regulation shall set out the rules and procedures for temporary, permanent transfer and transfer in case of closure or restructuring.</p>	<p><b>Vlada Republike Kosovo,</b></p> <p>U skladu sa članom 93 (4) Ustava Republike Kosovo, članova 52, 53. i 54. Zakona br. 06/L-114 o javnim službenicima, kao i člana 19.6 (6.2) Uredbe br. 09/2011 o radu Vlade Republike Kosovo,</p> <p>Donosi:</p> <p><b>UREDBe (VRK) BR.14/2020 O PREMEŠTAJU CIVILNIH SLUŽBENIKA</b></p> <p><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>Ova uredba utvrđuje pravila i postupke za privremeni, trajni i premeštaj u slučaju zatvaranja ili restrukturiranja.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>1. Dispozitat e kësaj Rregullore zbatohen në të gjitha institucionet e administratës shtetërore dhe institucione tjera shtetërore me rastin e transferimit të nëpunësve civilë.</p> <p>2. Perjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij Neni të kësaj Rregullore, kjo Rregullore nuk zbatohet për: Kshillin Gjyqësor të Kosovës, Këshillin Prokurorial të Kosovës, Gjykatën Kushtetuese, Institucionin e Avokatit të Popullit, Auditorin e Përgjithshëm të Kosovës, Komisionin Qendror të Zgjedhjeve, Bankën Qendrore të Kosovës dhe Komisionin e Pavarur të Medjave.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>1. The provisions of this Regulation shall apply to all state administration institutions and other state institutions when transferring civil servants.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this article of this Regulation, this Regulation shall not apply to: Kosovo Judicial Council, Kosovo Prosecutorial Council, Constitutional Court, Ombudsperson Institution, Auditor General of Kosovo, Central Election Commission, Central Bank of Kosovo and the Independent Media Commission</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p> <p>1. Odredbe ove uredbe primenjuju se u svim institucijama državne uprave i drugim državnim institucijama prilikom premeštaja civilnih službenika.</p> <p>2. Izuzev stava 1 ovog člana ove Uredbe, ova Uredba ne primenjuje se za: Sudski savet Kosova, Tužilački savet Kosova, Ustavni sud, Instituciju ombudsmana, Generalnog revizora Kosova, Centralnu izbornu komisiju, Centralnu banku Kosova i Nezavisnu Komisiju za Medije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>Për qëllim të kësaj Rregulloreje, termat dhe shprehjet kanë kuptimin e përcaktuar me Ligjin Nr. 06/L-114 për Zyrtarët Publikë ( në tekstin në vijim Ligji).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>For the purpose of this regulation, the terms and expressions shall have the meaning defined by Law no. 06 / L-114 on Public Officials (hereinafter: the Law).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>Za potrebe ove uredbe, pojmovi i izrazi imaju značenje koje je utvrđeno Zakonom br. 06/L-114 o javnim službenicima (u daljem tekstu Zakon).</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Transferimi i Përkohshëm</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Temporary transfer</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Privremeni premeštaj</b></p>
<p>1. Nëpunësi civil mund të transferohet përkohësisht në një pozitë tjetër të shërbimit civil të së njëjtës kategori brenda dhe jashtë institucionit të administratës shtetërore dhe institucionit tjetër shtetëror sipas rasteve të përcaktuara në nenin 52. paragrafin 1 të Ligjit.</p> <p>2. Transferimi i përkohshëm në rastet e parashikuara në Nenin 52, paragrafin 1, nën paragrafin 1.1 dhe 1.2 të Ligjit, nuk mund të bëhet për nëpunësit civilë në periudhën provë.</p> <p>3. Në kuptim të Nenit 52. paragrafit 1, nën paragrafit 1.1 dhe 1.2 të Ligjit, në periudhën dy (2) vjeçare të viteve të punës nuk llogaritet koha e periudhës provuese.</p> <p>4. Transferimi i përkohshëm bëhet me afat të përcaktuar në vendimin përkatës për transferim dhe është i detyrueshëm, përveç rasteve të parashikuara në Nenin 52. paragrafin 3 të Ligjit.</p> <p>5. Pas përfundimit të afatit të transferimit të</p>	<p>1. The civil servant may be temporarily transferred to another civil service position of the same category inside and outside the state administration institution and another state institution according to the cases defined in Article 52. paragraph 1 of the Law.</p> <p>2. Temporary transfer in the cases provided in Article 52, paragraph 1, sub-paragraphs 1.1 and 1.2 of the Law, can not be done for civil servants in the probationary period.</p> <p>3. In the meaning of Article 52. paragraph 1, sub-paragraphs 1.1 and 1.2 of the Law, in the two (2) year period of work, the time of the probationary period is not calculated.</p> <p>4. Temporary transfer shall take place according to the term defined in the relevant transfer decision and is mandatory, except for the cases provided in Article 52. paragraph 3 of the Law.</p> <p>5. After the expiration of the temporary</p>	<p>1. Civilni službenici mogu se privremeno premestiti na drugo radno mesto u civilnoj službi iste kategorije, unutar ili izvan institucije državne uprave i druge državne institucije, u skladu sa slučajevima utvrđenih u članu 52. stav 1 Zakona.</p> <p>2. Privremeni premeštaj u slučajevima koji su predviđeni članom 52. stav 1. tačka 1.1 i 1.2, ne može se vršiti za civilne službenike u probnom radu.</p> <p>3. U smislu člana 52. stav 1. tačka 1.1 i 1.2 Zakona, u okviru perioda od dve (2) godine radnog iskustva ne računa se vreme probnog rada.</p> <p>4. Privremeni premeštaj se vrši se u roku utvrđenom relevantnom odlukom o premeštaju, osim u slučajevima koji su predviđeni članom 52. stav 3. Zakona.</p> <p>5. Posle završetka privremenog</p>

<p>përkohshëm, nëpunësi civil kthehet në pozitën e mëparshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Transferimi i përkohshëm në interes të institucionit</b></p> <p>1. Nëpunësi civil mund të transferohet në interes të institucionit me kërkesë të institucionit. Në rastet kur nëpunësi civil kërkohet të transferohet në një institucion tjetër të shërbimit civil, të ndryshëm nga institucioni ku ai është i emëruar, institucioni që paraqet kërkesën për transferimin e përkohshëm duhet të marrë paraprakisht miratimin e institucionit ku nëpunësi civil është i punësuar.</p> <p>2. Transferimi i përkohshëm në interes të institucionit, miratohet nga njësi përgjegjëse, e cila njofton me shkrim nëpunësin civil që do të transferohet. Për marrjen e këtij vendimi njësi përgjegjëse mbështetet në analizën e plotësisht nga ana e nëpunësit të kriterëve të pozitës të punës ku ai kërkohet të transferohet.</p> <p>3. Nëpunësi civil gjithashtu mund të transferohet përkohësisht, për nevojat e</p>	<p>transfer period, the civil servant shall return to the previous position.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Temporary transfer in the interest of the institution</b></p> <p>1. The civil servant may be transferred in the interest of the institution at the request of the institution. In cases where the civil servant is required to be transferred to another civil service institution, other than the institution where he is appointed, the institution submitting the application for temporary transfer must obtain the prior approval of the institution where the civil servant is employed.</p> <p>2. The temporary transfer in the interest of the institution shall be approved by the responsible unit, which notifies in writing the civil servant who will be transferred. In order to take this decision, the responsible unit shall rely on the analysis of the fulfillment by the employee of the criteria of the position where he is required to be transferred.</p> <p>3. The civil servant may also be temporarily transferred, for the needs of the institution or</p>	<p>premeštaja, civilni službenik se vraća na ranije radno mesto.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Privremeni smeštaj u interesu institucije</b></p> <p>1. Civilni službenik može biti premešten u interesu institucije na zahtev institucije. U slučajevima kada se od civilnog službenika zahteva premeštaj u drugu instituciju civilne službe, različite od institucije u kojoj je imenovan, institucija koja podnosi zahtev za privremeni premeštaj treba prvo da dobije odobrenje institucije u kojoj je civilni službenik zaposlen.</p> <p>2. Privremeni premeštaj u interesu institucije, odobrava nadležna jedinica, koja pismenim putem obaveštava civilnog službenika koji će biti premešten. Za donošenje ove odluke nadležna jedinica se zasniva na analizu ispunjavanja od strane službenika kriterijuma radnog mesta gde će biti premešten.</p> <p>3. Civilni službenik takođe može biti premešten, za potrebe institucije ili države,</p>
---	--	--

<p>institucionit apo shtetit, në një organizatë ndërkombëtare, në të cilën Republika e Kosovës është anëtare apo në një institucion ndërkombëtar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Transferimi për përmirësimin e rezultateve të punës</b></p> <p>1. Nëpunësi civil mund të transferohet për përmirësimin e rezultateve të tij në bazë të planeve vjetore për përmirësim të rezultateve në punë brenda institucionit dhe institucioneve të administratës shtetërore.</p> <p>2. Transferimi bëhet me kërkesë të nëpunësit ose të mbikëqyrësit të drejtpërdrejtë e cila miratohet nga njësia përgjegjëse.</p> <p>3. Plani vjetor për përmirësim të rezultateve në punë, në kuptim të paragrafit 1 të këtij neni është plani i transferimeve të përkohshme në rast të nevojës së institucionit ose nëpunësit civil për përmirësimin e rezultateve në punë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Transferimi i përkohshëm për arsye shëndetësore</b></p>	<p>state, to an international organization, where the Republic of Kosovo is a member or to an international institution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Transfer to improve work results</b></p> <p>1. In order to improve the work results based on the annual plans for improving work results, the civil servant may be transferred within the institution and institutions of state administration.</p> <p>2. The transfer shall take place at the request of the employee or the immediate supervisor and shall be approved by the responsible unit.</p> <p>3. The annual plan for improving the results at work, according to paragraph 1 of this article, is the plan of temporary transfers in case of the institution's needs or the need of civil servant to improve the results at work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Temporary transfer due to health reasons</b></p>	<p>u međunarodnoj organizaciji, u kojoj je Republika Kosovo članica, ili u međunarodnoj instituciji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Premeštaj za unapređenje rezultata rada</b></p> <p>1. Civilni službenik može biti premešten za unapređenje rezultata njegovog rada na osnovu godišnjih planova za unapređenje rezultata rada u okviru institucije i institucija državne uprave.</p> <p>2. Premeštaj se vrši na zahtev službenika ili neposrednog nadzornika, kojeg odobrava nadležna jedinica.</p> <p>3. Godišnji plan za unapređenje rezultata rada, u smislu stava 1. ovog člana, je plan privremenih premeštaja u slučaju potrebe institucije ili civilnog službenika za unapređenje rezultata rada.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Privremeni premeštaj iz zdravstvenih razloga</b></p>
--	---	---

<p>1. Transferimi i përkohshëm për arsye shëndetësore bëhet me kërkesë të nëpunësit civil, Udhëheqësit të drejtpërdrejtë dhe Njësisë së Burimeve Njerëzore të institucionit, me qëllim sigurimin e kushteve të përshtatshme dhe specifike të punës për këta nëpunës civil.</p> <p>2. Kërkesa për transferim të përkohshëm sipas paragrafit 1 të këtij neni miratohet nga Njësia e burimeve njerëzore e institucionit.</p> <p>3. Transferimi i përkohshëm sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni është i mundshëm vetëm me vendim të komisionit kompetent mjekësor në të cilin caktohet edhe koha e nevojshme për transferim të përkohshëm.</p> <p>4. Transferimi i përkohshëm për arsye shëndetësore nuk mund të bëhet pa pëlqimin e nëpunësit civil.</p> <p>5. Nëpunësi civil i transferuar përkohësisht për arsye shëndetësore gëzon të gjitha të drejtat e përcaktuara me Ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Refuzimi i transferit të përkohshëm</b></p> <p>Refuzimi i transferit të përkohshëm mund të</p>	<p>1. Temporary transfer due to health reasons shall take place at the request of the civil servant, the immediate supervisor and the Human Resources Unit of the institution, in order to provide appropriate and specific working conditions for these civil servants.</p> <p>2. The request for temporary transfer according to paragraph 1 of this article shall be approved by the Human Resources Unit of the institution.</p> <p>3. Temporary transfer according to paragraph 1 and 2 of this article is possible only with a decision of the competent medical commission in which the period necessary for temporary transfer is determined.</p> <p>4. Temporary transfer due to health reasons can not be done without the consent of the civil servant.</p> <p>5. The civil servant temporarily transferred due to health reasons shall enjoy all the rights defined by the Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Refusal of temporary transfer</b></p> <p>Temporary transfer can be refused by the</p>	<p>1. Privremeni premeštaj iz zdravstvenih razloga vrši se na zahtev civilnog službenika, neposrednog rukovodioca ili Jedinice za ljudske resurse u cilju obezbeđivanja odgovarajućih ili posebnih uslova rada za ove civilne službenike.</p> <p>2. Zahtev za privremeni premeštaja, iz stava 1. ovog člana, usvaja Jedinica za ljudske resurse u okviru institucije.</p> <p>3. Privremeni smeštaj iz stava 1. i 2. ovog člana je moguć samo uz odluku nadležne lekarske komisije, kojom se određuje i potrebno vreme za privremeni premeštaj.</p> <p>4. Privremeni premeštaj iz zdravstvenih razloga ne može se vršiti bez saglasnosti civilnog službenika.</p> <p>5. Civilni službenik koji je premešten iz zdravstvenih razloga uživa sva prava koja su utvrđena Zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Odbijanje privremenog premeštaja</b></p> <p>Civilni službenik može odbijati privremeni</p>
---	--	---

<p>bëhet nga nëpunësi civil vetëm për shkaqet e përcaktuara në paragrafin 3 të nenit 52 të Ligjit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Paga dhe kompensimet gjatë transferimit të përkohshëm.</b></p> <p>1. Gjatë periudhës së transferimit të përkohshëm, nëpunësi civil përfiton pagën me komponentët e saj më të lartë ndërmjet pagës së pozitës të mëparshëm dhe asaj në të cilën është transferuar.</p> <p>2. Nëpunësit civil, i cili transferohet në një vend tjetër pune me kërkesën e institucionit, në një lokacion tjetër, i cili është më i largët se sa vendi i tij i rregullt i punës, i kompensohen shpenzimet e udhëtimit nga institucioni, i cili e transferon nëpunësin.</p>	<p>civil servant only for the reasons defined in paragraph 3 of article 52 of the Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Salary and compensations during temporary transfer</b></p> <p>1. During the temporary transfer period, the civil servant shall receive the salary with its highest components between the salary of the previous position and the one to which he/she is transferred.</p> <p>2. The civil servant, who at the request of the institution is transferred to another position and to another location, which is further away from his regular place of work, shall be reimbursed for travel expenses by the institution, which makes the transfers of the employee.</p>	<p>premeštaj samo iz razloga koji su utvrđeni članom 52. stav 3. Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Plata i naknade tokom privremenog premeštaja</b></p> <p>1. Tokom perioda privremenog premeštaja, civilni službenik prima platu sa njenim gore navedenim komponentama, između plate ranijeg radnog mesta i radnog mesta u kojoj je premešten.</p> <p>2. Civilnom službeniku koji je premešten na drugom radnom mestu na zahtev institucije, na drugoj lokaciji, koja je udaljenija od njegovog redovnog radnog mesta, institucija koja vrši premeštaj pokriva mu njegove putne troškove.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Transferimi i përhershëm</b></p> <p>1. Transferimi i përhershëm është caktimi i detyrueshëm i nëpunësit civil në një pozitë tjetër të Shërbimit Civil në rastet:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. e pa aftësisë shëndetësore për të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Permanent transfer</b></p> <p>1. Permanent transfer is the mandatory assignment of a civil servant to another Civil Service position, in cases:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. of health incapability to perform</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Trajni premeštaj</b></p> <p>1. Trajni premeštaj je prinudno raspoređivanje civilnog službenika na drugom radnom mestu civilne službe, u ovim slučajevima:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. zdravstvena nesposobnost</p>



<p>kryer detyrat e pozitës së mëparshme;</p> <p>1.2. e shmangies së një konflikti të vazhdueshëm interesi, të përcaktuar me Ligj;</p> <p>1.3. të përfundimit të pezullimit me kërkesë të nëpunësit civil kur ai nuk mund të kthehet në pozitën e mëparshme të punës.</p>	<p>the duties of the previous position;</p> <p>1.2. of avoiding a constant conflict of interest, as defined by law;</p> <p>1.3. of the termination of the suspension at the request of the civil servant when he can not return to his previous job position.</p>	<p>za obavljanje dužnosti iz ranijeg radnog mesta;</p> <p>1.2. izbegavanje kontinuiranog sukoba interesa, utvrđenog Zakonom.</p> <p>1.3. završetak suspenzije na zahtev civilnog službenika, kad se on ne može vratiti na ranije radno mesto.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Transferimi i përhershëm për arsye të paaftësisë shëndetësore</b></p> <p>1. Udhëheqësi i drejtpërdrejt i nëpunësit civil ose vetë nëpunësi civil mund të kërkojë transferimin në një pozitë tjetër të së njëjtës kategori ku është i aftë të kryejë detyrat. Kërkesa me shkrim duhet të jetë e arsyetuar dhe të njëjtës i bashkëngjitet vërtetimi i gjendjes shëndetësore nga organi kompetent mjekësor i siguar sipas legjislacionit në fuqi dhe e njëjta i drejtohet njësisë përgjegjëse. Nëpunësi civil dëgjohet nga njësia përgjegjëse përpara se të marrë vendim dhe i paraqet asaj vërtetimin e gjendjes shëndetësore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Permanent transfer due to health incapability</b></p> <p>1. The immediate supervisor of the civil servant or the civil servant himself may request the transfer to another position of the same category where he is capable of performing the duties. The written request must be reasoned and the same must be attached to the health certificate by the competent medical body provided according to the legislation in force and the same is addressed to the responsible unit. Civil servant shall be heard by the responsible unit before making a decision and shall submit to it the health certificate.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Trajni premeštaj zbog zdravstvene nesposobnosti</b></p> <p>1. Neposredni rukovodilac civilnog službenika može tražiti premeštaj na drugo radno mesto iste kategorije, u kojoj je sposoban da obavlja dužnosti. Pismeni zahtev treba da bude obrazložen i istom priložiti potvrdu o zdravstvenom stanju od nadležnog zdravstvenog organa, koja je pribavljena u skladu sa važećim zakonodavstvom, i istog treba uputiti nadležnoj jedinici. Civilnog službenika sasluša nadležna jedinica pre donošenja odluke i istoj podnese potvrdu o zdravstvenom stanju.</p>

<p>2. Për institucionet e administratës shtetërore, DMZP merr vendim brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga data e paraqitjes së kërkesës nga mbikëqyrësi i drejtpërdrejt ose nëpunësi civil dhe vendos për transferimin në një nga këto institucione:</p> <p>2.1. në një pozicion tjetër të njëjtit institucion ku është emëruar, duke përfshirë këtu edhe degët e tij lokale ku nëpunësi civil është i emëruar;</p> <p>2.2. në një Agjenci Ekzekutive të institucionit ku është emëruar dhe degët lokale të saj;</p> <p>2.3. në një institucion tjetër të administratës shtetërore.</p> <p>3. Për institucionet e tjera, njësia përgjegjëse merr vendim brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga data e paraqitjes së kërkesës dhe vendos për transferimin e nëpunësit brenda institucionit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Transferimi i përhershëm për shkak të shmangies së konfliktit të vazhdueshëm të interesit</b></p>	<p>2. For state administration institutions, DMPO shall take a decision within 30 (thirty) days from the date of submission of the request by the immediate supervisor or civil servant and decides on the transfer to one of the following institutions:</p> <p>2.1. to another position of the same institution where he is appointed, including its local branches where the civil servant is appointed;</p> <p>2.2. to an executive agency of the institution where he is appointed and its local branches;</p> <p>2.3. to another state administration institution.</p> <p>3. For other institutions, the responsible unit shall take a decision within 30 (thirty) days from the date of submission of request and decide on the transfer of the employee within the institution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Permanent transfer due to avoiding the constant conflict of interest</b></p>	<p>2. Za institucije državne uprave, OUJS donosi odluku u roku od 30 (trideset) dana od podnošenja zahteva od strane neposrednog nadzornika ili civilnog službenika, i odlučuje o premeštaju u neku od ovih institucija:</p> <p>2.1. na drugom radnom mestu iste institucije u kojoj je imenovan, uključujući i njene lokalne ispostave, gde je civilni službenik imenovan.</p> <p>2.2. u izvršnoj agenciji institucije, u kojoj je imenovan i njenim lokalnim ispostavama;</p> <p>2.3. u drugoj instituciji državne uprave.</p> <p>3. Za druge institucije, nadležna jedinica donosi odluku u roku od 30 (trideset) od dana podnošenja zahteva i odlučuje o premeštanju službenika u okviru institucije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Trajni premeštaj zbog izbegavanja kontinuiranog sukoba interesa</b></p>
---	--	--

<p>1. Në institucionet e administratës shtetërore, mbikëqyrësi i drejtpërdrejtë, vet nëpunësi civil ose njësia e burimeve njerëzore mund të kërkojnë transferimin me qëllim shmangien e konfliktit të vazhdueshëm të interesit a të konflikteve të tjera të parashikuara në legjislacionin për konfliktin e interesit në një pozicion tjetër të së njëjtës kategori ose me miratimin e nëpunësit, në një kategori më të ulët.</p> <p>2. Në institucionet e tjera shtetërore kërkesa mund të bëhet nga mbikëqyrësi i drejtpërdrejt ose vetë nëpunësi civil.</p> <p>3. Nëpunësi civil që kërkon të transferohet i paraqet njësisë përgjegjëse një kërkesë me shkrim dhe deklaron konfliktin e interesit. Njësia përgjegjëse njofton mbikëqyrësin e drejtpërdrejt për kërkesën e nëpunësit.</p> <p>4. Mbikëqyrësi i drejtpërdrejt ka të drejtë të kërkojë nga njësia përgjegjëse transferimin e nëpunësit civil nëpërmjet një kërkesë të arsyetuar. Nëpunësi civil dëgjohe nga njësia përgjegjëse përpara se të marrë vendim.</p> <p>5. Për institucionet e administratës shtetërore, DMZP merr vendim brenda 30</p>	<p>1. In public administration institutions, the immediate supervisor, the civil servant himself or the human resources unit may request the transfer to another position of the same category or with the approval of the employee to a lower category, in order to avoid a constant conflict of interest or other conflicts provided for in the conflict of interest legislation.</p> <p>2. In other state institutions the request can be made by the immediate supervisor or the civil servant himself.</p> <p>3. The civil servant seeking transfer shall submit a written request to the responsible unit and declares the conflict of interest. The responsible unit notifies the immediate supervisor of the employee's request.</p> <p>4. The immediate supervisor shall be entitled to request from the responsible unit the transfer of the civil servant through a reasoned request. The civil servant shall be heard by the responsible unit before making a decision.</p> <p>5. For state administration institutions, DMPO shall take a decision within 30</p>	<p>1. U institucijama državne uprave, neposredni nadzornik, sam civilni službenik ili Jedinica za ljudske resurse mogu tražiti premeštaj u cilju izbegavanja kontinuiranog sukoba interesa ili drugih sukoba koji su predviđani zakonodavstvom o sukobu interesa, na drugom radnom mestu iste kategorije, ili uz odobrenje službenika, u nižoj kategoriji.</p> <p>2. U drugim državnim institucijama zahtev se može podneti od neposrednog nadzornika ili od samog civilnog službenika.</p> <p>3. Civilni službenika koji traži premeštaj podnese nadležnoj jedinici pismeni zahtev i izjavljuje sukob interesa. Nadležna jedinica obaveštava neposrednog nadzornika o zahtevu službenika.</p> <p>4. Neposredni nadzornik ima pravo da traži od nadležne jedinice premeštaj civilnog službenika putem obrazloženog zahteva. Civilnog službenika saslušava nadležna jedinica, pre nego što donosi odluku.</p> <p>5. Za institucije državne uprave, OUJS donosi odluku u roku od 30 (trideset) dana</p>
---	---	---

<p>(tridhjetë) ditëve nga data e paraqitjes së kërkesës sipas paragrafit 1 të këtij neni dhe vendos për transferimin në një nga këto institucione:</p> <p>5.1. Në një pozicion tjetër të njëjtit institucion ku është emëruar, duke përfshirë këtu edhe degët e tij lokale ku nëpunësi civil është i emëruar;</p> <p>5.2. Në një Agjenci Ekzekutive të institucionit ku është emëruar dhe degët lokale të saj;</p> <p>5.3. Në një institucion tjetër të administratës shtetërore.</p> <p>6. Për institucionet e tjera shtetërore, njësia përgjegjëse merr vendim brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga data e paraqitjes së kërkesës sipas paragrafit 2 të këtij neni dhe vendos për transferimin e nëpunësit brenda institucionit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Transferimi për shkak të mbylljes apo ristrukturimit të institucionit</b></p> <p>1. Raste të mbylljes apo ristrukturimit të</p>	<p>(thirty) days from the date of submission of the request according to paragraph 1 of this article and decides on the transfer to one of the following institutions.</p> <p>5.1. To another position of the same institution where he is appointed, including its local branches where the civil servant is appointed;</p> <p>5.2. To an executive agency of the institution where he is appointed and its local branches;</p> <p>5.3. To another state administration institution.</p> <p>6. For other state institutions, the responsible unit shall take a decision within 30 (thirty) days from the date of submission of the request according to paragraph 2 of this article and decides on the transfer of the employee within the institution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Transfer due to closure and restructuring of the institution</b></p> <p>1. In case of closure and restructuring, as a</p>	<p>od podnošenja zahteva prema stavu 1. ovog člana, i odlučuje o premeštaju u neku od ovih institucija:</p> <p>5.1. Na drugom radnom mestu iste institucije u kojoj je imenovan, uključujući i njene lokalne ispostave, gde je civilni službenik imenovan.</p> <p>5.2. U izvršnoj agenciji institucije, u kojoj je imenovan i njenim lokalnim ispostavama;</p> <p>5.3. U drugoj instituciji državne uprave.</p> <p>6. Za druge državne institucije, nadležna jedinica donosi odluku u roku od 30 (trideset) od dana podnošenja zahteva prema stavu 2. ovog člana, i odlučuje o premeštaju službenika u okviru institucije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Premeštaj zbog zatvaranja ili restrukturiranja institucije</b></p> <p>1. Slučajevi zatvaranja ili restrukturiranja</p>
---	--	--

<p>institucionit do të konsiderohen ndryshimet e vendeve të punës rastet në të cilat, për efekt të shuarjes apo ristrukturimit të ndodhur në institucion:</p> <p>1.1. janë shkurtuar vende pune;</p> <p>1.2. janë ristrukturuar vende pune;</p> <p>1.3. kanë ndryshuar kriteret e vendeve të punës.</p> <p>2. Në rast se paraqiten rastet e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, nëpunësit civilë sistemohen në vendet e reja të krijuara, të ristrukturuara apo të mbetura si pasojë e ristrukturimit apo shuarjes së institucionit, në të njëjtën kategori, në njërin nga institucionet e përcaktuara në Nenin 54. paragrafin 2 të Ligjit.</p> <p>3. Nëpunësit e institucionit të ristrukturuar apo të shuar njoftohen individualisht nga Njësia e Burimeve Njerëzore për fillimin e procedurës së transferimit për shkak të shuarjes apo ristrukturimit të institucionit, menjëherë pas miratimit të aktit të ristrukturimit apo mbylljes së institucionit.</p>	<p>result of the restructuring occurred in the institution, the following cases shall be deemed as changes of positions:</p> <p>1.1. reduction of jobs;</p> <p>1.2. restructuring of jobs;</p> <p>1.3. the criteria of jobs have changed.</p> <p>2. If the cases referred to in paragraph 1 of this Article occur, civil servants shall be systemized in new jobs created, restructured, or remained as a result of restructuring or closure of the institution, at the same category, in one of the institutions referred to in Article 54. paragraph 2 of the Law.</p> <p>3. Upon the approval of the act of restructuring or closure of the institution, employees of that institution shall be notified individually by the Human Resource Unit on the initiation of the transferring procedure due to closure or restructuring of the institution.</p>	<p>institucije smatraće se promene radnog mesta, u slučajevima, u kojima zbog gašenja ili restrukturiranja u instituciji je došlo do:</p> <p>1.1. smanjenja radnih mesta;</p> <p>1.2. restrukturiranja radnih mesta;</p> <p>1.3. promene kriterijuma za radna mesta.</p> <p>2. U slučaju pojave slučaja, koji su utvrđeni u stavu 1. ovog člana, civilni službenici se sistematizuju na radna mesta iste kategorije koja su otvorena, restrukturirana ili preostala kao posledica restrukturiranja ili gašenja institucija, u jednoj od institucija, koje su utvrđene u članu 54. stav 2. Zakona.</p> <p>3. Službenici restrukturirane ili gašene institucije pojedinačno se obaveštavaju od Jedinice za ljudske resurse o početku postupka premeštaja zbog gašenja ili restrukturiranja institucije, odmah nakon usvajanja akta o restrukturiranju ili zatvaranju institucije.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Komisioni i Ristrukturimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Restructuring Commission</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Komisija za restrukturiranje</b></p>
<p>1. Në rastet e shuarjes apo ristrukturimit, njësia përgjegjëse brenda 15 dite të aktit të ristrukturimit krijon një komision ristrukturimi, i cili shqyrton mundësitë e sistemimit të çdo nëpunësi civil në vendet e lira ekzistuese dhe propozon transferimin e nëpunësit në një pozitë të lirë të së njëjtës kategori.</p> <p>2. Komisioni udhëhiqet nga njësia përgjegjëse dhe përbëhet edhe nga dy anëtarë tjerë, të cilët janë përfaqësues të institucioneve të parashikuara në Nenin 54. paragrafin 2 të Ligjit, sipas rastit.</p> <p>3. Komisioni, brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga data e themelimit i propozon me shkrim njësisë përgjegjëse transferimin e nëpunësit civil siç parashihet në Nenin 54. paragrafin 2 të Ligjit;</p> <p>4. Komisioni në propozimin e tij për transferimin e nëpunësve civilë për shkak të shuarjes apo ristrukturimit të institucionit mbështetet në kriteret specifike të vendeve të lira apo të atyre të krijuara dhe kualifikimet</p>	<p>1. In cases of closure or restructuring, the responsible unit within 15 days of the restructuring act shall establish a restructuring commission, which examines the possibilities of systematizing each civil servant in the existing vacancies and propose the transfer of the employee to a vacant position of the same category.</p> <p>2. The Commission shall be headed by the responsible unit and consists of two other members, who are representatives of the institutions provided for in Article 54. paragraph 2 of the Law, as the case may be.</p> <p>3. The Commission, within 30 (thirty) days from the date of establishment, shall propose in writing to the responsible unit the transfer of the civil servant as provided for in Article 54. paragraph 2 of the Law;</p> <p>4. The Commission, in its proposal for the transfer of civil servants due to the closure or restructuring of the institution, shall rely on the specific criteria of vacancies or jobs created and the qualifications and data of</p>	<p>1. U slučaju gašenja ili restrukturiranja, nadležna jedinica u okviru od 15 dana od akta o restrukturiranju obrazuje komisiju za restrukturiranje, koja razmatra mogućnosti sistematizacije svakog civilnog službenika na postojećim slobodnim radnim mestima i predlaže premeštaj službenika na slobodnom radnom mestu iste kategorije.</p> <p>2. Komisijom rukovodi nadležna jedinica i sastoji se od još dva člana, koji su predstavnici institucija, koje su predviđene članom 54. stav 2. Zakona.</p> <p>3. Komisija, u roku od 30 (trideset) dana od dana osnivanja, pismenim putem predlaže nadležnoj jedinici premeštaj civilnog službenika, kao što je utvrđeno u članu 54. stav 2. Zakona.</p> <p>4. Komisija u svom predlogu za premeštaj civilnih službenika zbog gašenja ili restrukturiranja institucije, zasniva se na posebne kriterijume slobodnih ili otvorenih radnih mesta, i na stručnu spremu i</p>

<p>dhe të dhënat e nëpunësve civilë. Vendimi është individual për çdo nëpunës civil.</p> <p>5. Komisioni gjatë transferimit të nëpunësve civil për shkak të shuarjes apo ristrukturimit të institucionit cakton prioritetin e transferimit dhe mbështetet mbi këto kritere:</p> <p>5.1. vjetërsinë e nëpunësit civil në shërbimin civil;</p> <p>5.2. vlerësimet e rezultateve në punë të nëpunësve civilë ;</p> <p>5.3. kualifikimet profesionale të nëpunësve civilë.</p> <p>5.4. trajnimet.</p> <p>6. Komisioni i ristrukturimit cakton peshën specifike të kritereve të përcaktuara në paragrafin 5 të këtij neni dhe metodologjinë e vlerësimit të secilit kriter</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Procedura e transferimit</b></p> <p>1. Njësia përgjegjëse, brenda 10 (dhjetë) ditëve nga data e marrjes së propozimit nga</p>	<p>civil servants. The decision is individual for each civil servant.</p> <p>5. The commission, during the transfer of civil servants due to the closure or restructuring of the institution, shall determine the priority of the transfer and relies on the following criteria:</p> <p>5.1. seniority of the civil servant in the civil service;</p> <p>5.2. performance appraisals of civil servants;</p> <p>5.3. professional qualifications of civil servants.</p> <p>5.4. trainings.</p> <p>6. The restructuring commission shall determine the specific weight of the criteria defined in paragraph 5 of this article and the methodology of evaluation of each criterion.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Transfer procedure</b></p> <p>1. The responsible unit shall, within 10 (ten) days from the date of receipt of the proposal</p>	<p>podatke o civilnim službenicima. Odluka je pojedinačna za svakog civilnog službenika.</p> <p>5. Prilikom premeštaja civilnih službenika zbog gašenja ili restrukturiranja institucije, komisija postavlja prioritet premeštaja i zasniva se na sledećim kriterijumima:</p> <p>5.1. staž civilnog službenika u civilnoj službi;</p> <p>5.2. ocenjivanje rezultata rada civilnih službenika;</p> <p>5.3. stručna sprema civilnih službenika.</p> <p>5.4. obuke.</p> <p>6. Komisija za restrukturiranje utvrđuje specifičnu težinu kriterijuma definisanih u stavu 5 ovog člana, i metodologiju ocenjivanja svakog kriterijuma.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Postupak premeštaja</b></p> <p>1. Nadležna jedinica, u roku od 10 (deset) dana od dana prijema predloga od strane</p>
--	---	--

<p>komisioni i ristrukturimit, vendos për transferimin e nëpunësit civil, njofton nëpunësin civil për vendimin dhe merr mendimin e tij me shkrim. Nëpunësi civil duhet të japë mendimin e tij me shkrim brenda 5 (pesë) ditëve nga data e marrjes së njoftimit.</p> <p>2. Nëpunësi ka të drejtë të refuzojë vendimin dhe të dëgjohej nga njësia përgjegjëse, brenda 5 (pesë) ditëve nga data e marrjes së njoftimit për vendimin, në rastet e përcaktuara me Nenin 52. paragrafin 3 të Ligjit.</p> <p>3. Njësia përgjegjëse verifikon shkaqet e refuzimit dhe mund të shfuqizoj vendimin nëse plotësohen kushtet e përcaktuara me Nenin 52. paragrafin 3 të Ligjit.</p> <p>4. Refuzimi i transferimit për arsye të tjera përveç atyre të përcaktuara me Neni 52. paragrafin 3 të Ligjit përbën shkak për lirim nga shërbimi civil.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Paga me rastin e transferimit për shkak të mbylljes apo ristrukturimit të institucionit</b></p>	<p>from the restructuring commission, decide on the transfer of the civil servant, notify the civil servant for the decision and obtain his/her written opinion. The civil servant shall provide his/her written opinion within 5 (five) days from the date of receipt of the notice.</p> <p>2. In cases defined in Article 52. paragraph 3 of the Law, the civil servant shall be entitled, within 5 (five) days from the date of receiving the notice on the decision, to refuse the decision in the and to be heard by the responsible unit.</p> <p>3. The responsible unit shall verify the refusal reasons and may revoke the decision if the conditions set forth in Article 52. paragraph 3 of the Law on Public Officials are met.</p> <p>4. The refusal of the transfer due to reasons other than those defined in Article 52. paragraph 3 of the Law presents a reason for removal from the Civil Service.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Salary in case of transfer due to closure or restructuring of the institution</b></p>	<p>komisije za restrukturiranje, odlučuje o premeštaju civilnog službenika, obaveštava civilnog službenika o odluci i dobija njegovo mišljenje u pismenom obliku. Civilni službenik treba da daje svoje mišljenje u pismenom obliku u roku od 5 (pet) dana od dana prijema obaveštenja.</p> <p>2. Službenika ima pravo da odbije odluku i da bude saslušan od strane nadležne jedinice, u roku od 5 (pet) dana od dana prijema obaveštenja o odluci, u slučajevima koji su utvrđeni u članu 52. stav 3. Zakona.</p> <p>3. Nadležna jedinica proverava razloge odbijanja i može poništiti odluku, ako se ispune uslovi, koji su utvrđeni u članu 52. stav 3 Zakona.</p> <p>4. Odbijanje premeštaja iz drugih razloga osim onih koji su utvrđeni u članu 52. stav 3 u Zakona, predstavlja razlog za udaljavanje iz civilne službe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Plata u slučaju premeštaja zbog zatvaranja ili restrukturiranja institucije</b></p>
---	--	---



<p>1. Nëpunësi i transferuar në pozitën e te njëjtës kategori që ka qene, për shkak te shuarjes apo ristrukturimit te institucionit, e merr pagën e pozitës që është transferuar.</p> <p>2. Deri në momentit e përfundimit të procedurës së transferimit sipas nenit 15 të kësaj Rregulloreje, nëpunësi civil merr pagën e njëjtë që e ka pasur para përfundimit të transferimit.</p>	<p>1. The employee transferred to the position of the same category, due to the closure or restructuring of the institution, shall receive the salary of the position in which is transferred.</p> <p>2. Until the moment of completion of the transfer procedure, according to article 15 of this regulation, the civil servant shall receive the same salary he had before the completion of the transfer.</p>	<p>1. Službenik koji je premešten na radnom mestu iste kategorije, zbog gašenja ili restrukturiranja institucije, prima platu radnog mesta na koju je premešten.</p> <p>2. Do trenutka okončanja postupka premeštaja prema članu 15. ove Uredbe, civilni službenik prima istu platu koju je imao pre završetka premeštaja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>The right to appeal</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
<p>Në rast te pakënaqësive ndaj vendimeve për transferet sipas kësaj Rregulloreje, nëpunësi civil ka të drejtë të paraqes ankesë në Këshillin e Pavarur Mbikëqyrës të Shërbimit Civilë në pajtim me dispozitat e Ligjit për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>In case of dissatisfaction with the decisions on transfers under this Regulation, the civil servant has the right to file a complaint to the Independent Oversight Board of the Civil Service, in accordance with the provisions of the Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>U slučaju nezadovoljstva odlukama o premeštaju, prema ovoj Uredbi, civilni službenik ima pravo da podnese žalbu Nezavisnom nadzornom odboru civilne službe, u skladu sa odredbama Zakona o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Shfuqizimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Abrogation</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Ukidanje</b></p>
<p>1. Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregullore shfuqizohen:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Rregullorja Nr. 06/2010 për</p>	<p>1. The entry into force of this regulation shall abrogate:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Regulation no. 06/2010 on the</p>	<p>1. Stupanjem na snagu ove odredbe ukidaju se:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Uredba br. 06/2010 o transferu</p>

<p>Transferimin e Nëpunësve Civilë;</p> <p>1.2. Rregullorja Nr. 08/2012 për nëpunësit civilë tepricë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit dhe publikimit në Gazetën Zyrtare.</p> <p style="text-align: right;"><b>Avdullah Hoti</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Kryeministër i Republikës së Kosovës</b></p> <p style="text-align: right;">21 gusht 2020</p>	<p>Transfer of Civil Servants;</p> <p>1.2. Regulation no. 08/2012 for Redundant Civil Servants.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after signature by the prime Minister and publishing in the Official Gazette.</p> <p style="text-align: right;"><b>Avdullah Hoti</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Prime Minister of the Republic of Kosovo</b></p> <p style="text-align: right;">21 August 2020</p>	<p>civilnih službenika;</p> <p>1.2. Pravilnik br. 08/2012 o višku civilnih službenika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisa od Premijera i objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;"><b>Avdullah Hoti</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Premijer Republike Kosovo</b></p> <p style="text-align: right;">21 avgust 2020</p>
---	---	--

--	--	--

--	--	--